



Dominación y Encuentro de Culturas: Análisis de la Herramienta de Dominación Española en los Andes

Autores: Mario Enrique Yautibug Chimbolema
Universidad Nacional de Educación, **UNAE**
marioenrique18@hotmail.com
Azogues, Ecuador
<https://orcid.org/0000-0002-5518-5263>

Raúl Illicachi Guzñay
Universidad Nacional de Educación, **UNAE**
david4122009@hotmail.com
Azogues, Ecuador
<https://orcid.org/0009-0002-5114-8876>

Resumen

Este artículo se enfoca en explorar la herramienta predominante utilizada por la empresa guerrera española en los territorios andinos y cómo esta interactuó con las culturas indígenas en el periodo de encuentro. El objetivo de esta investigación es analizar el valor de la lengua oral y escrita en la transmisión de conocimientos y la construcción de la identidad cultural de los pueblos indígenas. El estudio se apoya en autores latinoamericanistas y enfoques teóricos que abordan el tema desde diversas perspectivas interdisciplinarias. La investigación se basa en la metodología cualitativa con enfoque histórico-cultural, usando análisis documental para rastrear la influencia de la dominación cultural en la difusión de saberes. También se aplica la técnica de revisión sistemática para examinar exhaustivamente estudios relevantes sobre el tema. Cabe indicar que como resultado se encuentra la dominación española en la oralidad, afectando la vida comunitaria indígena y la conexión con deidades autóctonas. Se concluye que, la dominación española afectó negativamente la cultura oral indígena en la región Andina, relegándola y disminuyendo su influencia en la sociedad y autoridad. Aunque la lengua escrita benefició a los indígenas en ámbitos académicos y políticos.

Palabras clave: dominación española; encuentro de culturas; lengua oral; lengua escrita; transmisión de conocimientos.

Código de clasificación internacional: 5504.01 - Historia antigua.

Cómo citar este artículo:

Yautibug, M., & Illicachi, R. (2023). **Dominación y Encuentro de Culturas: Análisis de la Herramienta de Dominación Española en los Andes**. *Revista Científica*, 8(30), 43-64, e-ISSN: 2542-2987. Recuperado de: <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2023.8.30.2.43-64>

Fecha de Recepción:
06-05-2023

Fecha de Aceptación:
16-10-2023

Fecha de Publicación:
06-11-2023



Domination and Meeting of Cultures: Analysis of the Tool of Spanish Domination in the Andes

Abstract

This article focuses on exploring the predominant tool used by the Spanish warrior company in the Andean territories and how it interacted with indigenous cultures in the period of encounter. The objective of this research is to analyze the value of oral and written language in the transmission of knowledge and the construction of the cultural identity of indigenous peoples. The study is supported by Latin American authors and theoretical approaches that address the topic from various interdisciplinary perspectives. The research is based on qualitative methodology with a historical-cultural approach, using documentary analysis to trace the influence of cultural domination on the dissemination of knowledge. The systematic review technique is also applied to exhaustively examine relevant studies on the topic. It should be noted that the result is Spanish domination in orality, affecting indigenous community life and the connection with native deities. It is concluded that Spanish domination negatively affected indigenous oral culture in the Andean region, relegating it and decreasing its influence on society and authority. Although the written language benefited the indigenous people in academic and political spheres.

Keywords: spanish domination; meeting of cultures; oral language; written language; transmission of knowledge.

International classification code: 5504.01 - Ancient history.

How to cite this article:

Yautibug, M., & Illicachi, R. (2023). **Domination and Meeting of Cultures: Analysis of the Tool of Spanish Domination in the Andes.** *Revista Científica*, 8(30), 43-64, e-ISSN: 2542-2987. Recovered from: <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2023.8.30.2.43-64>

Date Received:
06-05-2023

Date Acceptance:
16-10-2023

Date Publication:
06-11-2023



1. Introducción

Dentro del contexto multidisciplinario que abarca las ciencias sociales y la literatura, los Estudios Latinoamericanos desempeñan un rol significativo en la formación de la identidad cultural de América Latina. Esta disciplina ha enfrentado retos derivados del pensamiento autóctono y busca transformar dicha esencia en esta región. La revisión amplia pero riguroso aún se debate con el propósito de comprender mejor Nuestra América, tal como fue concebida por reconocidos estudiosos e intelectuales latinoamericanistas como José Julián Martí Pérez (1853-1895); y Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar Ponte y Palacios Blanco (1783-1830).

Este artículo explora la interacción entre dos mundos desde el encuentro entre Padre Valverde y Atahualpa, respaldándose en investigadores como Cornejo (2003a); y Dussel (1994a). Se aborda el conflicto entre las tradiciones orales indígenas y la introducción de la lengua escrita por los españoles, ambos luchando por establecerse como medios preeminentes de comunicación y transmisión de saberes y valores éticos.

Este conflicto se centró, en gran medida, en la legitimación de la primacía de la escritura, que buscaba consolidar su autoridad (Biblia) como la única opción para nutrirse de conocimiento y civilización. Esta perspectiva se fortalece al converger con las posturas defendidas por Vich (2004a); Muratorio (1994a); y Ong (1997a), quienes sostienen que la lengua oral no solo es una forma de comunicación en constante evolución, sino que también actúa como vehículo de conocimiento, asemejándose en este aspecto a cualquier otro sistema lingüístico.

1.1. El proceso de evangelización y el choque cultural en los Andes.

1.1.1. Encuentro: Padre Valverde y Atahualpa

La narración del historiador Lienhard (1990a): respecto a la civilización predominante en Sudamérica se basó en líderes indígenas que establecieron



una población centrada en la vida comunitaria. Caracterizada por una economía singular, un estilo arquitectónico propio y la adoración de deidades como el sol y las montañas, estas formas autóctonas de veneración se transformaron drásticamente tras el encuentro de dos mundos.

Este artículo busca responder a la pregunta sobre la herramienta dominante para la empresa guerrera española en los Andes. Se analiza el encuentro entre el padre Valverde y Atahualpa en Cajamarca en 1532, examinando las diferencias fundamentales entre la comunicación oral y escrita, destacando la naturaleza ajena y la repulsión mutua entre ambas (Cornejo, 2003b).

El autor sostiene que, a lo largo de este proceso, se suscitó un conflicto entre las costumbres orales arraigadas en las comunidades indígenas y la influencia de la cultura escrita introducida por los españoles. Ambos enfoques emergieron como las principales vías para organizar la sociedad, transmitir conocimientos tanto teóricos como prácticos, y fomentar valores éticos.

Esta subyugación fue justificada mediante la pretensión del progreso civilizatorio, que ejerció presión sobre los nativos para abandonar sus tradiciones ancestrales y adoptar la nueva religión impuesta por los colonizadores. La intención dominante era legitimar el uso exclusivo de la escritura como el único medio legítimo de comunicación, posteriormente también empleado por estos últimos para gestionar las tierras conquistadas.

Desde el arribo de la espada y la cruz a América, inicia la invasión occidental conforme a Galeano (2008), citado por Sousa y Grijalva (2012). La prohibición de venerar la naturaleza como adoración falsa, con castigos severos, eliminó la conexión ancestral entre el entorno y los individuos en nombre de Jesucristo y, más tarde, del progreso civilizado. Las repercusiones de esta división impuesta persisten en las regiones andinas y en todo el mundo.

Diversas interpretaciones circulan sobre la prehensión de Atahualpa.



Pacheco (1992): sugiere que un sacerdote le ofreció una Biblia, pero la dificultad del monarca para comprender su significado divino lo llevó a arrojar el libro. La falta de comprensión de las letras resultó en una subestimación crucial tanto de Dios como del Rey, considerada pecado mortal e inexcusable por los españoles.

Según los relatos históricos de los testigos españoles presentes, el religioso instigó a las tropas españolas a avanzar contra los incas, lo que desencadenó momentos cruciales en los terrenos de los Andes indígenas. Durante el proceso de la captura de Atahualpa, surgieron dos elementos esenciales: la Santa Biblia y el documento del Requerimiento, que establecieron una estructura basada en distintos códigos. La Biblia adquiere la connotación de un objeto sagrado para los europeos, convirtiéndose en un símbolo glorificado que encierra las bases de su victoria.

Para (Dussel, 1994b): el concepto de un encuentro de dos mundos carece de fundamento, ya que la interacción con el otro se basa en la construcción mítica de un nuevo mundo y orden civilizatorio, establecidos mediante la violencia y el acto de conquista que rompen con las percepciones europeas preexistentes. El autor interpreta el proceso mencionado como un choque extremadamente perjudicial, genocida y totalmente destructor para las comunidades indígenas.

Se refiere a un impacto devastador que lleva consigo consecuencias extremas, posiblemente implicando la pérdida de vidas, destrucción cultural y cambios significativos en la forma de vida de los pueblos indígenas. La elección de palabras como devastador y genocida sugiere que el autor ve este proceso como una tragedia profunda y perjudicial para las comunidades indígenas afectadas. Para el autor este criterio es eufemismo.

En Escribir en el aire de Cornejo (2003c): se destaca la disputa entre la oralidad y la escritura, evidenciando la incomunicación entre Padre Valverde y Atahualpa. La obra muestra dos formas distintas de autoridad: la voz suprema



del Inca, vinculada a la tradición oral, y la imposición escrita de la élite, debilitando la erudición autóctona. A partir de entonces, los nativos se ven compelidos a aceptar los preceptos escritos impuestos por la élite.

Otro de los acontecimientos en Cajamarca es sobre todo un ritual de poder, dominio que se constituye en el libro Sagrado. A partir de ese entonces en las tierras andinas ha producido orden y obediencia dando efecto a la derrota de la voz. En este sentido, la letra a los andes ingresó no tanto para la interacción social, sino desde su inicio hizo guiños de dominio para desvalijar y ocupar en las tierras Andinas. Desde aquel tiempo el control colonial se ha circulado en todo ámbito especialmente en las antiguas haciendas, iglesias, organizaciones sociales, instituciones públicas y privadas.

Ante tal influencia, el sistema alfabético experimentó una metamorfosis para convertirse en un instrumento de poder. Asimismo, se destaca que, en relación con el contenido escrito y la expresión verbal, la escritura moldea identidades subjetivas y da forma a un tipo específico de individuo, en este caso, aquel que posee habilidades alfabéticas. El poder y el conocimiento no están separados; operan de manera interrelacionada. Por lo tanto, la literatura, la filosofía y el lenguaje están situados simultáneamente en la esfera del saber y del poder (Foucault, 1996).

El encuentro entre dos personajes ha dejado un impacto duradero a juzgar por Cornejo (2003d). El evento catastrófico en Cajamarca marcó la memoria indígena. La muerte de Atahualpa simboliza la destrucción del imperio incaico y el trastorno del orden de todo un mundo. Aunque algunos andinos se aliaron con los imperialistas, obedecían un nuevo orden lineal en el proceso de conquista.

1.2. El papel de la religión católica en los andes.

La llegada de los españoles a América marcó la primera empresa militar, respaldada por justificaciones para el uso de la violencia. La



evangelización se consideraba una poderosa arma ideológica. La palabra y las espadas actuaban como instrumentos de conquista en las Américas (Harrison, 1994), especialmente en la región Andina. Aunque el evangelio fue una herramienta crucial de dominación, los nativos no aceptaron pasivamente este discurso, resistiendo desde sus conexiones culturales.

A pesar de esto, el discurso legal y teológico de los españoles se consideraba legítimo, ya que estaban convencidos de la necesidad de civilizar a los que consideraban bárbaros. Coincidían en que los indígenas de la Sierra eran percibidos como bárbaros (Muratorio, 1994b), por ello el discurso dominante del cristianismo subordinó a los territorios poblados por Incas.

La configuración de nuevas imágenes que proyectan lo que el discurso narra, nuevos códigos y normas, fueron otras de las formas de incidir en la enajenación de los nativos: un código legal gobernaba la conducta humana por ello debía ser impuesta a los nativos, los bárbaros, quienes vivían fuera de la ley.

Las pinturas españolas retrataban a los indígenas como carentes de historia y cultura, percibiéndolos como bárbaros alejados del cristianismo y la ley occidental. Jesucristo y los españoles se presentaban como portadores de la Biblia, estableciendo la supremacía occidental. En contraste, los nativos, como Atahualpa, basaban sus conocimientos en sus experiencias, viendo al sol como impulsor del crecimiento y a la tierra como madre, reconociendo huacas. La Biblia era un objeto desconocido para ellos, desvinculado de su vida cotidiana.

El choque entre la oralidad, representada por el Inca, y la redacción occidental de la Biblia evidencia una disputa por la legitimidad cultural en el encuentro de dos mundos. La pelea se basa en un conflicto cultural, donde los españoles asocian lo indígena con la incultura, justificando cualquier colonización o guerra en nombre de la civilización.

En este conflicto, los pueblos indígenas son deshumanizados y



menospreciados. El conquistador impone un dios extranjero y la razón moderna, discriminando su método de aprendizaje basado en la experiencia. La práctica ritual indígena es considerada diabólica, anulando las leyes de la vida y del Universo. Se argumenta la necesidad de rechazar la religión indígena y adoptar radicalmente la europea en la enseñanza religiosa (Dussel, 1994c).

Los freiles fueron los primeros representantes del cristianismo que llegaron a América a imponer su razón cristiana, a través de la Iglesia se convirtieron los dueños y señores en los territorios indígenas, destruyeron las pertenencias de los nativos, e impusieron su legado cultural civilizatorio. Con estas y otras doctrinas ficticias se justificaron para incendiar templos y lugares *sagrados* de ritual indígena.

Durante los primeros años 1542, la iglesia católica se convirtió en la principal organización de poder, al generar durante los siglos de su existencia el sentido común religioso, en el que el cosmos fue generado por un Dios y que las normas bíblicas son palabra divina, el papado como todas las instancias cristianas, escoltó la violencia de la conquista española.

Este proceso de cristiandad y toma de la cultura del otro fue un proceso de encuentro y desencuentro, los españoles identificaron, interpretaron lo indio con lo no cristiano, un ser inferior, despreciable y un simple medio más para sus fines políticos y económicos de la conquista, por otro lado, los indígenas percibieron a los españoles como los conquistadores violentos, irruptores de su realidad, de tal forma tal encuentro no es sino una relación de disputa cultural y de vivencia.

El discurso legal y teológico español se convirtió en un poderoso instrumento de dominación en los territorios incas. Los conquistadores buscaron legitimar sus discursos mediante la notarización de documentos, un acto lingüístico que atestiguaba la conformidad con la ley occidental y era respaldado por los conquistadores presentes.



Esto evidencia -entre otras cosas- que la forma de legitimar estos discursos estaba acompañada de varias ceremonias, ritualidades, siendo leídas y proclamadas con sonoridad a grandes audiencias, sobre un barco lejos de la orilla, en pueblo desierto, etc. La presencia de dos traductores como Felipillo y Martín y sus viajes a España, se ritualizapresentando como un trofeo frente a los espectadores indígenas.

Además, cabe ponderar que los españoles también se encontraron en un estado de ambigüedad o contradicción. Por un lado, promulgaron ordenanzas desde el poder, que cada sacerdote debe conocer la lengua nativa de la región a la cual había sido designada para predicar; la competencia en la lengua nativa debía estar respaldada por certificado de un profesor universitario, especialistas en lenguas nativas y por otro lado, parecía inadmisibles que ellos aprendieran una lengua dominada, la lengua de los llamados otros, sin embargo la necesidad de colonizar aún más, les obligaba a no sólo enseñar, sino aprender.

A más de esta actividad, la lengua española también fue enseñada a los niños, aunque para los adultos se mantuvo la enseñanza en la misma lengua, por considerar a estos últimos lentos en el aprendizaje. En la mayoría de las situaciones, los nativos eran vistos como individuos con escasa instrucción, semejantes a niños o personas inmaduras que necesitaban ser orientados con paciencia por parte de los misioneros (Dussel, 1994d).

La conquista espiritual no fue la única consecuencia del arribo de los conquistadores a América, en este transcurso se dio paso a la aculturación y occidentalización del aborigen que es resistida en la actualidad, además de sincretismo en varios aspectos de la vida. No se puede invisibilizar lo que ocurre en el mundo andino, la vivencia está ligada a su relación con la naturaleza y el Universo: la música, el lenguaje, las costumbres y las formas de comportamiento del indígena.



1.3. Lenguaje oral: ¿bárbaro?

A lo largo de la historia, la palabra ha adquirido una importancia crucial en la sociedad. Desde la perspectiva occidental, su valor ha radicado en su capacidad para facilitar la comunicación. Por otro lado, en el contexto andino, la lengua oral ha sido investida de poder. No solo es un medio y un instrumento para interactuar dentro de las comunidades, sino que también forma parte integrante de la vivencia directa y del conocimiento íntimo con el entorno, no solo en relación con otros individuos. La palabra adquiere un significado fundamental en las comunidades indígenas, representando la manifestación más auténtica de sus experiencias y la vivencia misma de la vida.

Mencionando a Chiodi (1990): las lenguas no solo se utilizan para describir objetos o situaciones concretas, sino que también tienen la capacidad de transmitir conceptos más abstractos, como emociones, pensamientos o ideas que no están directamente vinculadas a objetos físicos o eventos tangibles; mientras que Ong (1997b): Indica que es sorprendente que las comunidades que dependen principalmente de la tradición oral, en términos generales y posiblemente de manera universal, crean en el poder de la palabra. Sugiere que el sonido no puede ser simplemente un sonido, sino que se percibe como portador de influencia o poder.

El escritor indica que, una cultura no logra expresarse plenamente hasta que ocupa una posición social, ya que dicha posición se obtiene a través de confrontaciones, conflictos y esfuerzos, no puede estar sonando.

Ese poder de lenguaje se ha evidenciado en los pueblos indígenas, esgrimidos para la resistencia y acciones colectivas, evidenciadas en los levantamientos indígenas. El poder del habla ha hecho que las comunidades indígenas ocupen un espacio social y vale la pena mencionar, un lugar social dignificado por sus luchas.

Además, el discurso teórico de la lengua oral, no se limita únicamente a ser un medio o instrumento empleado para la comunicación o lenguaje de



los bárbaros, sino que es parte de la vivencia misma. Enfoque que será argumentado desde la teoría de Vich (2004b): afirma que, la competencia comunicativa implica el entendimiento social y cultural que los hablantes poseen para emplear y entender formas lingüísticas específicas. No se limita únicamente al conocimiento del código lingüístico, sino que también implica saber qué decir, a quién decirlo y cómo expresarlo de manera adecuada en situaciones particulares.

Estas culturas transmiten experiencias y conocimientos directamente a través de la exposición pública, conectando a quienes poseen saberes ancestrales con nuevos estudiantes. Contrariamente, la escritura, debido al distanciamiento temporal y formato, puede distanciar al autor del lector, ya que los significados de las palabras cambian con el tiempo, mientras que el texto permanece inalterado. La palabra oral se adapta a significados actuales, preservando el núcleo de la historia, a diferencia del contenido escrito, que a menudo pierde su autenticidad original.

Estos archivos ocultos se encuentran en las comunidades indígenas en la biblioteca de los adultos mayores, conversar con ellos es como abrir las puertas de cualquier biblioteca de la literatura, ellos pueden narrar sobre cuentos, loas, retahílas, trabalenguas, canciones, poemas y que no son documentos vacíos, dichos documentos tiene un análisis de fondo como cualquier otro texto escrito. Obviamente de estos conocimientos se alimentan los niños de Educación Intercultural bilingüe.

Dadas todas las pruebas presentadas en los dos párrafos previos, la lengua hablada de los indígenas no sería como denominaron las metrópolis como lengua de los bárbaros, quiénes vivían fuera de la ley. Esta denominación distorsionada lejos de la realidad era la idea de la iglesia católica para dominar desde la Biblia como único que puede decir las verdades. Sin lugar a duda se puede decir que no sería una lengua mejor que otra, cualquier tipo de lengua estarían en el mismo nivel.



En este sentido, es obvio que, a pesar de las diferencias evidentes, hay una zona significativa de influencia mutua y entrelazamiento entre la comunicación oral y escrita en la literatura. El autor sugiere que, en América Latina, esta interacción es particularmente fluida y compleja, destacando la diversidad cultural y lingüística de la región. Además, se destaca que la literatura latinoamericana no se limita a la que se escribe en español, reconociendo la riqueza de las diferentes lenguas y tradiciones literarias presentes en la región (Cornejo, 2003e).

Sin duda alguna, la escritura es una manifestación adicional de la progresión del ser humano instruido, pues no dudamos de la transformación importante de la persona, no obstante, se debe examinar este proceso evolutivo de manera crítica y reflexiva, asegurándose de abordarlo con la debida atención para evitar desvalorizar como hasta ahora lo han hecho con La oralidad, vista como un obstáculo a vencer y, en caso necesario suprimir.

La palabra oral ha sido fundamental en la historia de los pueblos indígenas, evidenciada en levantamientos como los de los años 70-80 y especialmente en el de 1990, que logró captar la atención del gobierno, aunque con limitados resultados. A través del uso de la lengua hablada, se han validado las reivindicaciones de los pueblos originarios y otras comunidades históricamente marginadas por el sistema de opresión. Esta lucha histórica ha conducido a la recuperación de tierras, el establecimiento de la Educación Intercultural Bilingüe y la liberación de haciendas, eventos de gran relevancia.

Una de las costumbres impregnadas de conocimiento que emanan los indígenas es lo que se denomina *Sumak Kawsay*. Este concepto engloba ideas y costumbres de la comunidad, manifestándose tanto en el lenguaje hablado como en la forma escrita. Aquellos de nosotros que hemos crecido inmersos en estas vivencias y formamos parte de esta comunidad indígena, valoramos profundamente este conjunto de conocimientos.



Constituye un recurso de suma importancia, siendo el pilar de sabiduría y entendimiento de los indígenas. Este valioso bagaje lo hemos adquirido de figuras destacadas en la cultura indígena, así como de los ancianos, conocidos como *yuyakkunas* o guardianes de la tradición oral. Estas personas son los encargados de transmitir de manera hablada la lengua viva, siendo portadores del conocimiento que gobierna las normas naturales.

Es claro que las narrativas compartidas por los ancianos de los pueblos originarios reflejan aspectos de la vida diaria, la convivencia marital, la atención a los hijos e hijas, las tácticas de organización, la cohesión comunitaria y el pasado mundo marcado por la violencia en las fincas, incluyendo las dinámicas de explotación que experimentaron. Estos relatos transmiten mensajes de dignidad y búsqueda de una vida plena y saludable.

Debido a la influencia de estructuras sociales estratificadas y la sociedad occidental predominante, ha prevalecido la percepción errónea de que los ancianos se basan en creencias o carecen de educación. Vich (2004c) destaca que el discurso contemporáneo, marcado por su etnocentrismo, vincula el mito principalmente con culturas consideradas primitivas, atribuyendo el pensamiento racional a las occidentales. Se argumenta que las sociedades tradicionales, arraigadas en la mitología, son vistas como carentes de historia y dependientes del dogma, en contraste con las sociedades modernas, basadas en la razón y el desarrollo a través del cuestionamiento.

Lamentablemente, las narrativas transmitidas de forma oral han experimentado gradualmente un declive debido a la ausencia de un esfuerzo genuino y dedicado en la preservación de la memoria histórica. Aún más preocupante es la escasa participación de las personas mayores en las comunidades. El conocimiento ancestral está a punto de desaparecer por la hegemonía de la cultura de la sociedad actual, la intención no es romantizar, pero, ciertamente las sapiencias ancestrales están actualmente en precariedad, solo son conversados por las generaciones más antiguas, esta



generación muy pocos hacen uso.

En lo que respecta a la interacción entre las dos formas de lenguaje, ya sea el escrito o el oral, se pone de relieve lo expresado por (Vich, 2004d), en su tesis. El autor explora cómo el discurso oral tiende a priorizar la pragmática sobre la sintaxis, empleando conectores de tipo acumulativo. En contraste, la escritura exhibe una pragmática más rígida, la cual está sujeta a las estructuras lingüísticas y menos al contexto inmediato para establecer el significado del mensaje. El discurso oral se basa en expresiones pre-formuladas, como términos, locuciones y epítetos, manteniéndolas intactas sin someterlas a cuestionamiento o análisis.

En cambio, la escritura permite una exploración más minuciosa del lenguaje. Además, la expresión verbal recurre a la reiteración y la repetición para atraer la atención del receptor, mientras que la escritura puede ser objeto de análisis de manera más accesible. A diferencia de la escritura, el discurso oral se distingue por su enfoque en la preservación y reiteración de conocimientos a lo largo de los siglos, atribuyendo un alto valor a los ancianos que se dedican a conservar el saber de estas comunidades (Vich, 2004e).

En este párrafo se evidencia como la lengua española en este caso la letra se visibiliza a través de la lingüística tiene un principio, una finalidad determinada que es establecer su argumento, verdad dialéctica, pero esto no pasa en la lengua *kichwa* deja abierta sus análisis y no se encierra en la razón puede ser que busque argumentos, pero, lo cierto es que no obstruye.

No obstante, la lengua indígena canaliza saberes y formas de producciones de conocimientos, por lo tanto, no se puede sesgar a la oralidad como una fuente solamente de comunicación o mitológica. En efecto, la capacidad oral es constituyente del poder devivir, es decir la oralidad cuenta cómo se vive, pero además orienta la cotidianidad de la vida, es la herramienta más profunda de sabiduría y conocimiento ancestral, desde allí se interpreta el mundo.



De todas maneras, queremos mencionar que la palabra circula constantemente en las comunidades, pueblos indígenas y por qué no decir en la academia. El pueblo que conserva con mucho cuidado y que da su tratamiento especial, porque a la palabra viva da vida, corresponde con los pensamientos de la divinidad y nutre todas las disposiciones de la cultura; entre ellas están los rituales, idioma, territorio, las historias de vida, y etc.

El objetivo del artículo es analizar la herramienta predominante utilizada por la empresa guerrera española en los territorios andinos durante el periodo de encuentro con las culturas indígenas. La investigación se centra en explorar cómo esta herramienta interactuó con las culturas indígenas y examinar el valor de la lengua oral y escrita en la transmisión de conocimientos y la construcción de la identidad cultural de los pueblos indígenas

2. Metodología

El estudio se fundamenta en la metodología de investigación cualitativa con un enfoque centrado en la dimensión histórico cultural. El primero se implementa en el análisis documental, históricos y otros registros que permiten trazar las huellas de la dominación y el encuentro de culturas en la transmisión de conocimientos (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018). El segundo se emplea, en la idea de que el crecimiento humano emerge de la interrelación entre el individuo, su entorno social y cultural. Bajo esa perspectiva, el lenguaje cumple un papel fundamental como intermediario en este proceso, ya que le permite a la persona comprender y ser parte de su entorno social y cultural (Orrú, 2012).

Adicionalmente, se utilizó la técnica de revisión sistemática de la literatura en investigaciones y publicaciones, esto permite realizar un minucioso examen e interpretación de todas las investigaciones relevantes y disponibles sobre el tema específico, con el fin de responder a una pregunta particular. Es decir, que orienta a seguir un proceso riguroso para recopilar y



analizar exhaustivamente toda la información relevante existente (Rodríguez, Zafra y Quintero, 2015).

Por último, es relevante resaltar que para alcanzar el objetivo de la indagación se llevaron a cabo diversas acciones. Estas comprenden lo siguiente: 1. Definir el alcance y los objetivos de la revisión; 2. Identificar bases de datos y fuentes bibliográficas; 3. Diseñar estrategias de búsqueda; 4. Realizar la indagación sistemática; 5. Filtrar y seleccionar fuentes; 6. Extraer datos; 7. Evaluar la calidad de las fuentes; 8. Sintetizar la información; 9. Analizar y discutir los resultados; 10. Elaborar la sección de análisis bibliográfico; 11. Citar y referenciar correctamente; y 12. Realizar una revisión final.

El enfoque riguroso empleado para corroborar todas las variables en este estudio, en conjunto con la precisa implementación paso a paso, aseguran la aplicabilidad del procedimiento en diferentes contextos investigativos.

3. Resultados

Los porcentajes indican un notorio enfoque del 63% en revistas científicas, destacando la relevancia otorgada a la investigación en este ámbito. A lo largo del tiempo, desde la época colonial hasta la actualidad, se evidencia la invisibilidad de la lengua oral. Sin embargo, los autores coinciden en que ninguna lengua debe considerarse superior; todas merecen igual consideración. Se examinó el 9% de tesis doctorales para explorar criterios contemporáneos en escritura y lengua oral.

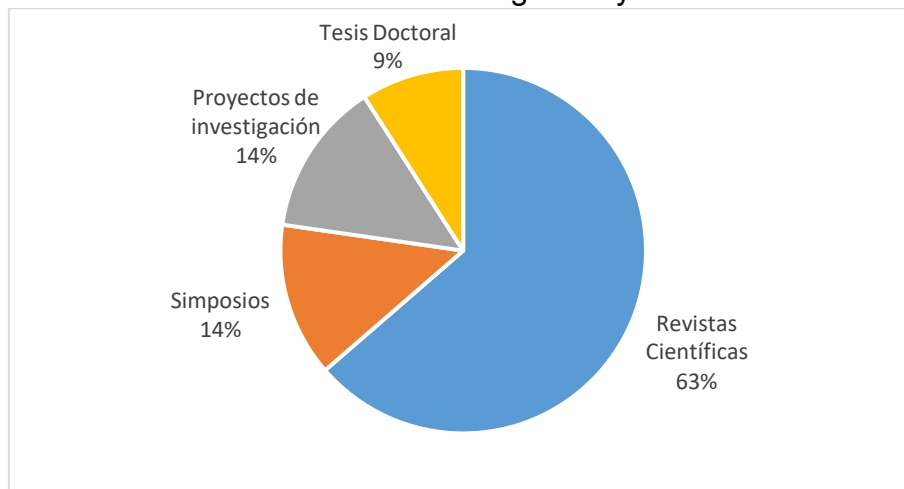
Los resultados obtenidos resaltan la conclusión de que ambas lenguas deben ser empleadas en todos los contextos. Además, se examinó un 14% de textos correspondientes a proyectos de investigación, revelando un enfoque dirigido hacia las instituciones educativas. Estos proyectos buscan promover el conocimiento de la lengua oral entre los estudiantes como parte fundamental

de su formación académica.

Finalmente, resultó imperativo analizar un 14% de los simposios, en los cuales expertos llevaron a cabo un detallado análisis sobre el tema de la oralidad. Las conclusiones extraídas resaltan que la lengua oral no solo posee un valor significativo, sino que además constituye un patrimonio invaluable para las comunidades indígenas. Este enfoque revela que la lengua oral está impregnada de un conocimiento sustancial y no puede ser considerada meramente como una lengua vacía.

Se recurrió a diversas fuentes de datos, como revistas científicas, simposios, proyectos de investigación y tesis doctorales, tal como se detalla en el gráfico 1.

Gráfico 1. Resultados de la revisión bibliográfica y fuentes de información.



Fuente: Los Autores (2023).

Los hallazgos de la relación entre la comunicación oral y escrita, revelan una dinámica compleja y significativa. Según el análisis de distintos autores, como Lienhard (1990b): se evidencia que antes del encuentro de dos mundos, las sociedades indígenas en los Andes mantenían una conexión intrínseca entre la oralidad y su cultura. Los líderes indígenas establecían una población arraigada en la vida comunitaria, con una economía propia y una arquitectura



distintiva, adorando a sus deidades autóctonas como el sol, el agua y las montañas. Sin embargo, esta rica interacción se vio drásticamente alterada debido a la llegada y dominación de los colonos.

La oralidad, es crucial en la transmisión de conocimientos y tradiciones, preservaba historias y saberes ancestrales, forjando una identidad colectiva arraigada. Con la imposición de la escritura por los colonizadores, se produjo un cambio significativo. El sistema de escritura occidental separó la oralidad y otorgó más poder a la escritura en los ámbitos de autoridad y control colonia.

La introducción de la escritura generó una compleja alteración en la conexión entre la expresión verbal y escrita, imponiendo su sistema lingüístico y rompiendo la transmisión del conocimiento indígena. Sin embargo, la tradición oral persiste como resistencia cultural para preservar la identidad. Con el tiempo, ha surgido una coexistencia y complementariedad entre la comunicación escrita y oral, demostrando que ninguna lengua es superior a otra, enriqueciendo la transmisión de conocimientos y experiencias.

4. Conclusiones

Hemos concluido que, la llegada y el dominio de los españoles en América tuvo un efecto profundo en la región latinoamericana, especialmente en la región Andina. Desafortunadamente, este impacto enérgico ha sido principalmente negativo para los pueblos originarios, ya que su lengua oral y la cultura misma ha sido poco valorada por la sociedad actual, incluyendo a los propios indígenas, debido a que se asocia con los bárbaros.

Como resultado, la cultura oral indígena ha sido relegada a una posición secundaria y ha disminuido su influencia en los ámbitos de autoridad colonial y gubernamental. Los cambios en la región Andina han sido drásticos y han afectado todo, desde la forma de vida hasta la cultura, lengua y creencias.

Es esencial resaltar que el propósito de este análisis no es condenar negativamente la lengua escrita, sino adentrarnos en un análisis sobre la



conexión entre la expresión oral y la expresión escrita, desde el grado cero. De alguna manera, los indígenas han logrado beneficiarse de la lengua española en el campo académico, en el Estado, en la política y en otros espacios.

Es cierto que el estudio de Latinoamérica es amplio y no pudimos cubrir todo lo que quisiéramos en este trabajo, pero nos enfocamos en un tema específico: la relación entre dos mundos, es decir, la conexión entre dos formas de comunicación (la hablada y la escrita).

Concluimos que ambas tienen la misma dimensión y valor, y que ambas pueden ser beneficiosas. Es importante tener en cuenta que estos temas parecerían arcaicos, pero aún en América Latina hay mucho por estudiar con profundidad.

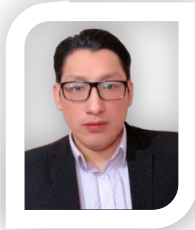
5. Referencias

- Chiodi, F. (1990), **Educación Indígena en América Latina**. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.
- Cornejo, A. (2003a,b,c,d,e). **Escribir en el Aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas**. Depósito legal: 0-970492383. Lima, Perú: Latinoamericana Editores.
- Dussel, E.(1994a,b,c,d). **El encubrimiento con el Otro, Hacia el origen del mito de lamodernidad**. 3^{ra} Edición. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.
- Foucault, M. (1996). **Genealogía del Racismo**. La Plata, Argentina: Editorial Altamira.
- Harrison, R. (1994). **Signos, cantos y memoria en los Andes**. Quito, Ecuador: Editorial. Abya-Yala.
- Hernández-Sampieri, R., & Mendoza, C. (2018). **Metodología de la Investigación: Las Rutas Cuantitativa, Cualitativa y Mixta**. ISBN: 978-1-4562-6096-5. México: McGraw-Hill Interamericana Editores, S.A.



de C.V.

- Lienhard, M. (1990a,b). **La voz y la huella: Escritura y conflicto étnico-social en América Latina (1492-1988)**. ISBN: 0910061467. España: Ediciones del Norte.
- Muratorio, B. (1994a,b). **Imágenes e imagineros**. Quito, Ecuador: Editorial FLACSO Sede Ecuador.
- Ong, W. (1997a,b). **La comunicación en la Historia. Tecnología, Cultura, Sociedad**. Barcelona, España: Bosch Casa Editorial, S.A.
- Orrú, S. (2012). **Bases conceptuales del enfoque histórico-cultural para la comprensión del lenguaje**. *Estudios pedagógicos (Valdivia)*, 38(2), 337-353, e-ISSN: 0718-0705. Recuperado de:
<https://doi.org/10.4067/S0718-07052012000200021>
- Pacheco, C. (1992). **La Comarca Oral**. Caracas, Venezuela: Ediciones La Casa de Bellos.
- Rodríguez, M., Zafra, S., & Quintero, S. (2015). **La revisión sistemática de la literatura científica y la necesidad de visualizar los resultados de las investigaciones**. *Revista Logos, Ciencia & Tecnología*, 7(1), 101-103, e-ISSN: 2145-549X. Recuperado de:
<https://doi.org/10.22335/rlct.v7i1.232>
- Sousa, B., & Grijalva, A. (eds.). (2012). **Justicia indígena, plurinacionalidad e interculturalidad en Ecuador**. 1^{ra} Edición, ISBN: 978-9942-09-115-4. Quito, Ecuador: Ediciones Abya Yala; Fundación Rosa Luxemburg.
- Vich, V. (2004a,b,c,d,e), **“Oralidad y Poder”. Herramientas Metodológicas**. Bogotá, Colombia: Grupo Editorial Norma.

Mario Enrique Yautibug Chimbolemae-mail: marioenrique18@hotmail.com

Nacido en Riobamba, Ecuador, el 8 de diciembre del año 1980. Soy Doctorando PhD. en Educación por la Universidad Nacional de Rosario (UNR), Argentina; Durante mi carrera profesional he desempeñado funciones de docente y directivo en las instituciones educativas del Ministerio de Educación del Ecuador; Asesor Educativo en la Coordinación Zonal 6 de Educación; actualmente formo parte del equipo de docentes investigadores de la Universidad Nacional de Educación (UNAE); he participado en Congresos Educativos nacionales e internacionales en calidad de organizador y ponente, en las que he publicado artículos científicos relacionados al desarrollo escolar, con el objetivo de contribuir al progreso del conocimiento académico.

Raúl Illicachi Guzñaye-mail: david4122009@hotmail.com

Nacido en Riobamba, Ecuador, el 31 de diciembre del año 1980. Doctorando en Estudios Latinoamericanos por la Universidad Andina Simón Bolívar (UASB), Ecuador; durante mi carrera profesional he desempeñado funciones de docencia en la Universidad Nacional de educación (UNAE); y en el Ministerio de Educación (MINEDUC); actualmente me dedico a la investigación de movimientos sociales del Ecuador; también participé en Congresos Educativos nacionales e internacionales en calidad de ponente.

El contenido de este manuscrito se difunde bajo una [Licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)